

В. Л. РАСИЛЬЕВЪ.

АНАЛИЗЪ КИТАЙСКИХЪ ПІЕРОГЛИФОВЪ.

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ,
ИЗДАНИЕ ВТОРОЕ,

ПОДЪ РЕДАКЦІЕЙ

А. О. ИВАНОВСКАГО.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Типографія В. БЕЗОВРАЗОВА и Комп.
(Вас. Остр., 8 лн., № 45).

1898.

Печатано по опредѣленію Факультета Восточныхъ Языковъ отъ 25-го ноября 1897 г.

Секретарь *В. Жуковский.*

EXCHANGE

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Анализъ китайскихъ гіероглифовъ, какъ графическій, такъ и корневой, въ теченіи многихъ лѣтъ былъ предметамъ трудовъ нашего уважаемаго учителя, профессора и академика В. П. Васильева. Со времени перваго выхода въ свѣтъ первой части анализа въ 1866 году, Василій Павловичъ постоянно возвращался къ этому вопросу, одному изъ главнѣйшихъ при изученіи китайскаго языка. Съ теченіемъ времени у него накопилось много разныхъ замѣтокъ и экскурсовъ въ области анализа китайскихъ гіероглифовъ. Подробная разработка этого матеріала потребуетъ значительнаго времени и потому мы, ввиду крайней необходимости издать поскорѣе для руководства студентовъ Факультета Восточныхъ Языковъ «Анализъ», испросили у Василя Павловича разрѣшеніе сдѣлать извлеченія изъ его замѣтокъ. Эти извлеченія мы и издаемъ здѣсь; приче́мъ лично намъ принадлежатъ: 1) переработка таблицы звуковъ (стр. 65—101) по 5 интонаціямъ на основаніи словарей *Ву-фанъ-юань-инь* и *Сы-инь-ши-и* (Хул. 490 по каталогу Университетской Библіотеки) вмѣсто прежняго расположенія по 4 интонаціямъ по каталогу (словарю) Юй-да-женя *Инь-юнь-фынь-юань* (тамъ же Зах. 17); при этомъ мы выдѣлили слова, произносимыя подъ ся-пиномъ (^), изъ графы краткаго ударенія (˘) и помѣстили ихъ въ графъ равнаго ударенія, отмѣтивши звѣздочкой *; 2) таблица словъ, произносимыхъ подъ краткимъ удареніемъ, извлеченная изъ лексикона *Ли-ши-инь-цзянь* (Хул. 1296); 3) статья объ измѣненіи чтенія фонетическихъ частей съ различными ключевыми знаками и о двойныхъ словахъ, написанная нами самостоятельно на основаніи примѣровъ, взятыхъ изъ словарей: китайско-русскаго арх. Палладія и П. С. Попова и русско-китайскаго П. С. Попова.

А. Ивановскій,

О Г Л А В Л Е Н І Е.

Предисловіе	I
I. Предварительныя замѣчанія.	1
II. Письменность.	10
Таблица графическихъ формъ и группъ	16
III. Категоріи гіероглифовъ.	25
1. Первая категорія	—
2. Вторая категорія	30
3. Третья категорія	37
Ключевые знаки	54, 56
Тоническіе лексиконы.	61
Риемическіе лексиконы	63
Таблица звуковъ	65
Приложеніе къ ней	108
Шестая категорія (второй видъ 3-ей категоріи)	101
IV.	115
Переходъ звуковъ въ фонетическихъ частяхъ	—
Двойныя слова	122
Корни	126

ВАЖНѢЙШІЯ ЗАМѢЧЕННЫЯ ОПЕЧАТКИ.

<i>Стран.:</i>	<i>Строка:</i>	<i>Вмѣсто:</i>	<i>Слѣдуетъ быть:</i>
7	28	отклонившими	отклонившимися
70	30	лезвье	лезвіе
71	20	кончилиъ ргае	кончилиъ, ргае —
73	30	ли	сила
75	30	тушъ	тушь
78	3	носплка	носплки
78	4	завкать	завкаться
79	30	Пу-са	(Пу-)са
101	11	Шестая и послѣдняя категорія	Шестая и послѣдняя категорія (или второй видъ третьей категоріи)
127	21	корсннаго	корневаго.

I.

Предварительныя замѣчанія.

Нѣтъ ни одного языка въ мірѣ, въ которомъ бы съ одной стороны письменный языкъ отличался такъ отъ разговорнаго, какъ китайскій, а съ другой стороны разговорный языкъ отличался бы столь значительно по известности въ произношеніи. Китайцы сами говорятъ, что чрезъ каждыя сто лѣтъ (I поверста) встрѣчается особый выговоръ. Можно научиться говорить языкомъ одной известности, но не понимать или не быть понимаемымъ въ другой близлежащей. Едва ли это различіе однако же можно назвать наръціемъ, потому что письменность для всѣхъ общая. Это обстоятельство заставляетъ предполагать, что, до введенія письменности, слова одного и того же языка произносились еще разнообразнѣе.

Разговорный языкъ имѣетъ опредѣленные знаки для выраженія мысли; письменный пользуется, благодаря независимости отъ произношенія, большою свободой и легкостью какъ въ расположеніи словъ, такъ и въ ихъ выборѣ.

Китайская письменность называется гіероглифической; что подъ этимъ раздѣляется, будетъ сказано ниже. Но она не можетъ пользоваться произношеніемъ потому, что каждая известность произносится по большей части иначе, по своему ту букву, которая слышится при слухѣ слова, выражаемаго гіероглифомъ, въ другой известности. Другими словами, каждый гіероглифъ понятенъ глазу, а не уху изреченнаго писъ-

прп. Я. В. Шамбу

менность во всем Китае, но, если бы писать сифра-
витомъ, то для каждого листа надобно бы было пи-
сать иначе, т. е., употреблять не тѣ буквы. Сверхъ
того, въслѣдствіе употребленія и развитія гіероглифи-
ческой письменности въ продолженіе болѣе, чѣмъ двухъ
тысячъ лѣтъ, въ нее вошли такіе гіероглифы, кото-
рые, хотя и шлютъ стечіе, но не употребляются въ
разговоръ, такъ что они не будутъ понятны въ какой
удобно мѣстности, хотя бы ихъ и передавали въ пи-
санахъ.

Хотя какъ въ разговорномъ, такъ и въ письменномъ
языкѣ есть слова (выражающія одно или нѣсколько
идеѣ и прочія частіи речи), состоящія изъ двухъ слоговъ,
которые въ разговорномъ языкѣ не могутъ быть разлучены,
но въ письменномъ каждый слогъ стоитъ и пишется
особо; по большей части въ письменномъ языкѣ такой
слогъ и одинъ (даже не первый?) можетъ употребляться
въ значеніи всего двуслога, что и составляетъ главное
отличіе письменнаго языка отъ разговорнаго.

Однакожь, такъ какъ причиной такого употребленія
по большей части предполагается то обстоятельство,
что въ одномъ слогѣ заключаются корень или смыслъ
всего двуслога (если онъ не перефразъ), то это и при-
водитъ къ ограниченности изреченій и разговорный языкъ
посредствомъ письменнаго (китайскіе, неуксые китай-
цы, разучивается, говорятъ обыкновенными, строго опредѣ-
ленными фразами, потому лексическій и фразеологиче-
скій запасъ ихъ очень ограниченъ).

Въ китайскомъ языкѣ различаютъ два главныхъ
нарѣчія: северное и южное. Последнее принадлежитъ
такимъ мѣстамъ, въ которыхъ китайское владычество,
а съ нимъ, предполагается, и китайская нація распро-
странилась въслѣдствіи, и слѣдовательно тамошнее
нарѣчіе можетъ считаться искорененнымъ. Таковы про-
винціи Фу-цзянь, Гуанъ-дунъ (Кантонъ) и городъ Шанъ-

хай. Главное отличие этих наречий, кроме изменения начальных гласных и согласных (а в среднем —, так как согласных не бывает одних — гласных звуков), заключается в том, что в них встречаются окончания на м, т, к и п (в Кантонском, а в Фу-цзю-ском и Шань-хайском только одно окончание на к), тогда как в северном наречии, обнимающем, сколько известно, весь остальной Китай, встречаются окончания только на одну согласную н (мягкое нь и твердое нь, пнь), против же согласных в нем в окончаниях не существует. Можно предположить, что несуществующая в северном наречии окончания южного (на м, т, к и п) появившаяся впоследствии, так как гьеронимус, производивший в одном месте с окончаниями на т, в другом уже звучит с окончанием на к. Впрочем, это еще вопрос спорный. Вот образчики слова южного наречия¹⁾: 搗 ат, от (ань накрыть рукой), 汁 шар (цзи сок), 冊 шат = шак (цэ прочесть), 食 шик (цэу баить), 花 фа, ва (хуа цветок), 花 фа = кват (ху врать), 合 кар = хор (хэ, хо вместе), 合 кар = как (хэ мочь), 學 хок (хю, сь учение), 血 хит (хюе, сюе кровь), 金 кам (гинь, цзинь золото), 入 кар (ги, цзи доходить), 吉 кат (ги, цзи счастье), 立 бар (ли стоять), 集 зар = зат (сай, сз граница), 葉 ут = уйр (тэ лист), 文 тап (вэнь письмен), 言 ван (юнь говорить), 風 wing (юнь ветреный), 和 wo (хо гармония, согласие), 邑 yat = уар (и город).

Северное наречие также делится на два: на северное собственно и южное. Главное отличие этих двух наречий заключается в том, что в северном звуки к, г, х при муравровке (т.е. перед гласными и, э, ю, е) переходят в ц, цз, с, тогда как в южном есть кинь и цинь, гинь и цзинь, хинь и синь; кя, ця; гя, цзя; хя, ся; гюнь, цзюнь; хюнь, сянь; ктэ, цтэ; этэ, цзтэ;

1) В скобках поставлено северное произношение.

акъ, съ; а въ северномъ эти слоги сливаются въ одинъ: цинъ, цзинъ, синъ, цзя, ся и т.д. Такими образомъ извѣстныя слова: Пекинъ 北京, Нанкинъ 南京, кіань/киангъ/江, Фу-кіанъ 福建, Чо-кіанъ 浙江, Канъ-си 康熙, Кіен-лонгъ 乾隆 и прот. въ Пекинъ произносятся: Бэй-цзинъ, Нанъ-цзинъ, цзянь, Фу-цзянь, Чо-цзянь, Канъ-си, Чанъ-лунъ и т.д.

Южное нарѣчіе кромѣ того отличается отъ севернаго тѣмъ, что въ немъ нѣтъ яко слышимыхъ звуковъ б, д и з. Также мы видимъ, что читаютъ не Бэй-цзинъ (Бэ-гинъ), а Пекинъ, Тхо-киангъ 道光, а не Дао-гуанъ, Кианг-ті 皇帝, а не Хуанъ-ди. Европейцы, прежде привыкшіе къ южному произношенію, слыша маньчжурскія и маньчжурскія слова: Бурханъ, Бура и пр. передавали черезъ Рохканъ, Ріа. Поэтому при перепискѣ латинскими алфавитомъ б передается черезъ р, п черезъ р', тоеко также д черезъ т, а т черезъ т', з черезъ к, к черезъ к'. Эта же передача европейскими алфавитами принимается и къ главному южному нарѣчію. Еще съ большимъ трудомъ европейцы передаютъ согласныя чр, ч, ц или цз (англикане пишутъ первую (чр) черезъ сн, а вторую чрезъ сн'; цз чрезъ тз, а ц чрезъ тз').

Вообще буквы б, п, т, к и въ северномъ Китаѣ отличаются большимъ или меньшимъ придыханіемъ. Также о. Такимъ въ своей грамматикѣ, слѣдѣя истинному произношенію, пишетъ не тянь, а ть-хянь 天 небо; не пань, а пахань 盤 блюдо; кау, а не ку 苦 горькій; въ другихъ мѣстахъ вѣстѣю ку 苦 тѣмъ же читаютъ ю и пр. Въ Цзюнь-си вѣстѣю аунъ (紅 краснѣй) произносятъ афунъ, на З. вѣстѣю иунъ (水 вода) фунъ, вѣстѣю иунъ-синъ (普信 письмо) фу-синъ и т. д. Можно сказать, что въ южномъ диалектѣ, въ нарѣчіяхъ, нѣтъ устойчивости ни одной буквы, л приближается къ р (大人 да-жень на дѣлѣ слышно, какъ да-ринъ), ш къ

уже слогъ или слово, имѣющее по нѣскольку гіероглифическихъ начертаній, которыя даютъ этимъ словамъ различное значеніе (夜 и (yí) нить, — и одинъ, 亦 и (yí) также, 意 и мысль; 也 и также, 夜 и ночь; 牙 и зубъ, 亞 и ровный, 丫 и розетка и т.д.).

Затѣмъ слогъ или слово образуется изъ дифтонговъ:

юо (要 хотѣть), юо (月 луна, 曰 говорить), юй (於 къ, 欲 желать), оу (оо, ау 歐 пить), ао (敖 гордый), ай (愛 любить), ай (崖 утѣсь), — которые могутъ принимать передъ собою вышеприведенныя согласныя, тогда какъ уа, уай, ай и кай (а также, если принимать за дифтонгъ, ь) требуютъ ихъ обязательно. За исключеніемъ фе, какъ мы сказали, н никакая другая согласная не бываетъ въ концѣ. Следовательно, все слова оканчиваются, кромѣ н (нь, нь), или на гласную, или на дифтонгъ, который, хотя и состоитъ изъ двухъ гласныхъ, но китайцами считается за одну.

Количество образуемыхъ при передачѣ алфавитомъ китайскихъ слоговъ или словъ насчитывается различно, что происходитъ отъ соединенія или раздѣленія некоторыхъ слоговъ. Уиліе въ своемъ Узи-эри-эри (Эхи-ел-ски) насчитываетъ всего 420 слоговъ. По каталогу Юй-да-феня (Внь-юнь-фынь-юань 音韻逢源), который издаетъ чтеніе китайскихъ гіероглифовъ маньчжурскими буквами, насчитывается, различая и вышеупомянутые слоги: оа, са, кюнь, цюнь и пр., 461 слогъ. Въ грамматикѣ о. Такихъ показаны всего 444 слога. Между тѣмъ въ юрмонъ нарѣчій, принимающихъ окончанія на м, н, т, п, количество слоговъ гораздо больше. Вотъ же Вилліамъ въ своемъ словаре юннанскаго нарѣчія (Ying Wá Fan Wan' Ts'üt Tü. A Tonic Dictionary of the Chinese language in the Canton Dialect) даетъ 700 словъ; въ нарѣчій Лунъ-гуанъ (東莞), въ той же кантонской провинціи (см. China Review 1890. м. — April)

2. *Dyer Bell* насчитывает 617 словъ. Это количество китайскихъ слоговъ и въсѣхъ словъ значительно увеличивается ударенными (шэнъ ^聲 聲), которые, разумеется, падаютъ на гласные звуки слогов. Но вотъ, это какъ бы разнѣнные гласные; въслѣдствіи, вѣроятно, будутъ употребляты при перепискѣ алфавитомъ для каждой гласной буквы съ разнѣнными удареніемъ особое начертаніе, вѣсто того, чтобы какъ нынѣ надъ гласными ставятся знаки, потому что разнѣнное удареніе придаетъ слогу и разнѣнное значеніе (какъ наши мѣла и мѣла'). Считаютъ четыре главныхъ ударенія: ровное (пинъ 平), обозначаемое надъ гласной знакомъ —), вѣрнее или тяжѣлое/поднимающееся? шанъ 上, обозначаемое ^), острое/опускающееся? цюй 去, обозначаемое ˇ) и краткое (уфракивающее окончаніе на т, к, ф', т? жу 入, обозначаемое ˊ).

Мрудно безъ практики опредѣлить и научить разнѣнно такія звуки. Ровное удареніе не предполагаетъ никакого измѣненія въ голосъ (буду); тяжѣлое — какъ будто передъ гласной стоитъ еще какой-то звукъ, замедляющій ея произношеніе (наша буква ъ, это у въ словахъ мѣла, бѣла), а въ острое произношеніе гласной ускоряется, какъ будто передъ ней стоитъ в: будь, суй. Ясное различіе между тяжѣлыми и острыми удареніями можно указать на дифтонгахъ: въ первомъ удареніи надъ первой, а во второмъ на второй гласной (花 хуа — цвѣтокъ, 話 хуа — слова). Пинъ шэнъ называется прямымъ (平 шэнъ), а шанъ шэнъ и цюй шэнъ — отклонившимися звуками (цзъ-шэнъ 仄 聲). Впрочемъ эти названія явились, по вѣсьмъ вѣроятію, только послѣ ознаменованія съ алфавитомъ (хотя бы иже, изукрашивающа буддизмъ). Для китаецъ различіе не было замѣтно. На этомъ основаніи въслѣдствіи стали говорить, что косвенныя ударенія измѣнялись въслѣдствіи. Хотя

1) Но вѣсьмъ прибавляется слово шэнъ ^聲 聲; пинъ шэнъ, шанъ шэнъ и т.д.